

A Semantic and Cognitive Study of Goal Markers in Modern Chinese and its Pedagogical Implications — 对

叶信鸿 / Hsin-hung Yeh

哈佛大学 / Harvard University

斯坦福大学 / Stanford University

hsinhungyeh@stanford.edu

September 5th, 2015

研究动机 / Motivation

- Teng (1975) 格语法 / Case Grammar:
- 及物格/**Transitivity cases** (施事/Agent、受事/Patient、目标/Recipient、范围/Range) 于表层结构不能带介词 / 格标记。 / **cannot take prepositions / case markers in surface structure.**
- 我对他非常崇拜。 / I adore him a lot.
- 我们对这个问题进行研究。 / We investigate this issue.
- 我对她很重要。 / I am important to her.
- 我对她很热情。 / I am very kind to her.

报告架构 / Framework

- 文献探讨：介词(preposition)、格标记(case marker) / 论元角色(thematic role)、认知结构(cognitive structure)
- “对”的分类及其次结构(subcategorization)
- 教学启示：偏误类型及错误频率(error types and frequency)、教学排序(pedagogical sequencing)
- 结论与未来研究(conclusion and future research)

文献探讨：介词 / preposition

- 独立词汇 / word
- 在名词性成分之前 / before nominal element
- 介词词组为动词词组的修饰语，或可视为状语 / preposition phrase as modifier or adverbial of verb phrase
- 谓语的延伸，协助调整事件内容 / extension of predicate, helps to fine-tune the event.

文献探讨：介词 / preposition

- 郭锐 (2002) : 介词可以在名词性和动词性成分前。 /
can be placed before nominal and verbal elements
- 把研究(research) 搞(do) 好(good)
- 对学习(learning) 不(not) 感兴趣(interested)

问题：

- “学习”应视为广义名词性成分。(nominal elements)
- “把”“被”及其后接成分并非修饰动词词组。(the following elements of BA and BEI do not modify verb phrases)
- 我被他打(punch)了。 → *我打了。
- 我把他打死(punch-dead)了。 → */?我打死了。
- 我被他打(punch)了。 → 我被打了。

文献探讨：介词 / preposition

- Chafe (1970) & Teng (1975): 动词与名词的及物性关系 / **transitivity relations between verbs and nouns**。
- Teng (1975): “格”可分为两种。
 - 及物格/**transitivity case** (施事/**agent**、受事/**patient**、目标/**recipient**、范围/**range**)
 - 边缘格/**circumstantial case** (场所/**location**、时间/**time**、工具/**tool**、伴随/**comitative**、起点/**source**、终点/**goal**)

评论:

- “把”和“被”不应该被视为介词。 (**not prepositions, but functional markers**)
- 定义太严格。 (**definition is too strict**)
 - “对”：我们(**we**)应该(**should**)对污染问题(**pollution issue**)进行(**conduct/perform**)研究(**research**)。
他对我很好。 (**He is good to me.**)
 - “比”：我比他帅。 (**I am more good-looking than he is.**)
我比他吃得多。 (**I eat more than he does.**)

“对”的分类及其结构

对1 (介词): 施事 + 对 + 名词 (终点) + 动作动词

例: 他对我笑。(He gave me a smile.)

对2 (介词): 受事 + 对 + 名词 (终点) + 状态动词

例: 他对我很好。(He is good to me.)

对3 (焦点标记): 受事 + 对 + 名词 (目标) + 状态动词

例: 他对这件事很了解。(He understands this very well.)

对4 (介词): 受事 + 对 + 名词 (目标) + 状态动词

例: 他对这件事很反感。(He is averse to this.)

对5 (焦点标记): 施事 + 对 + 名词 (目标) + 动作动词 (加以、进行)

例: 他对这个问题进行调查、加以研究。

对6 (焦点标记): 受事 + 对 + 名词 (目标) + 变化动词 (产生)

例: 他对他的性格产生了影响。

教学启示：偏误类型与频率统计

Pedagogical implications: error types and frequency counts

- HSK动态作文语料库250笔偏误语料。

250 ungrammatical sentences from HSK dynamic essay corpus

	次数/counts	百分比/percentage
a. 缺漏/omission	50	20.00 %
b. 误加/addition	64	25.60 %
c. 取代/substitution	100	40.00 %
d. 错序/order	2	0.80 %
e. 混合/blending	16	6.40 %
不符上述偏误类型 N/A	18	7.20 %

教学启示：取代/substitution (100/250)

a. *对你们公司投简历。

→向你们公司投简历。 (submit resume to your company)

b. *对旅游业方面有经验。

→在旅游业方面有经验。 (experienced in tour industry)

c. *对我带来很大的方便。

→给我带来很大的方便。 (bring lots of convenience to me)

d. *对他的同事很少接触。

→跟他的同事很少接触。 (seldom interact with his colleague)

e. *对他好好效劳。

→为他好好效劳。 (work in the service of him)

教学启示： 缺漏/omission (50/250)

a. *如果我当模特，您的公司有好处。

→如果我当模特，对您的公司有好处。

(If I am your model, it will be beneficial to your company.)

b. *我的表达能力有把握。

→对我的表达能力有把握。

(have confidence in my presentation skills)

c. *孩子的管教他很严格。

→对孩子的管教他很严格。

(He is very strict about the discipline of children.)

教学启示：误加/addition (64/250)

- a. *对韩国人、中国人，我都教过了。
→ 韩国人、中国人，我都教过了。

(I taught Koreans and Chinese before.)

- b. *对当导游很合适。

→ 当导游很合适。 (very suitable for being a tour guide)

- c. *你要成为对社会需要的人。

→ 你要成为社会需要的人。

(You have to be the very kind of people that the society needs)

- d. *对很多方面的运动我只能看。

→ 很多方面的运动我只能看。

(Many sports, I can only watch.)

教学启示： 偏误类型与频率统计

	次数	百分比
对 ₁	14	6.03 %
对 ₂	42	18.10 %
对 ₃	1	0.43 %
对 ₄	1	0.43 %
对 ₅	3	1.29 %
对 ₆	0	0 %
不符上述分类 N/A	171	73.71 %

教学启示：不符本文分类 / N/A

a. *我的父亲的印象是经常打我。

→我对父亲的印象是经常打我。

(My impression of dad is that he often beats me.)

b. *这问题的看法各种各样。

→对这问题的看法各种各样。(opinions on this issue vary.)

c. *我要想一想对安乐死的意义。

→我要想一想安乐死的意义。

(I need to think about the meaning of mercy killing.)

问题：

◇哪一些名词可以和“对”连用？(What nouns can be introduced by or co-occurred with DUI?)

教学启示：教学排序/Pedagogical Sequencing

- Teng (2009)教学语法：根据结构复杂度(structural complexity)、语义复杂度(semantic complexity)、跨语言距离(interlinguistic difference)、类化复杂度(similarity)、语用功能(pragmatic function)。使用频率(frequency)也须加以考虑。

	对 ₁	对 ₂	对 ₃	对 ₄	对 ₅	对 ₆
结构复杂度	-	-	+	+	+	+
语义复杂度	-	-	-	-	+	+
跨语言距离	-	-	-	+	+	+
类化复杂度	-	-	-	+	+	+
语用功能	-	-	-	-	+	+
使用频率	-	-	+	+	+	+

结论与未来研究 / Conclusion and future research

- 词类：“对”焦点标记？ / Parts-of-speech: “DUI” as focus marker?
- “对”词组修饰名词？ / “DUI” phrase to modify nouns
- 词汇教学应该重视“搭配”？ / Should collocations be emphasized in vocabulary teaching?
- 偏误类型的共性与个性？ / Are error types language universal or language specific?
- 偏误来源：母语迁移？ / Error origins: first-language transfer?
- 从量化到质化？ / from quantitative to qualitative?

参考文献 / References

- Chafe (1970). *Meaning and the Structure of Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- 郭锐 (2002)。现代汉语词类研究。北京：商务印书馆。
- Teng (1975). *A Semantic Study of Transitivity Relations in Chinese*. Berkeley: University of California Press.
- 鄧守信 (2009)。對外漢語教學語法（修訂二版）。台北：文鶴出版有限公司。

感谢聆听!
Thank you!

叶信鸿 / Hsin-hung Yeh
哈佛大学 / Harvard University
斯坦福大学 / Stanford University
hsinhungyeh@stanford.edu